



ОП035



АЕ44

СУПРА АО, управляемое директором и Советом надзора, с уставным капиталом 1.529.172 евро
Реестр предприятий Саверна № В 675 880 710 - SIRET 675 880 710 00032
индекс 22-67216 ОБЕРНЭ Седекс – ФРАНЦИЯ

Бостон
Шатенуа
Детройт
Мельхаус
Орландо
Селестат

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ 09/03

21065 (D)

ВАЖНО

Вы приобрели дровяное отопительное устройство нашего производства. Поздравляем Вас со сделанным выбором. Это устройство тщательно разработано. Для использования всех преимуществ, которые Вы вправе от него ожидать, вызовите специалиста нашей фирмы. Он произведет установку по всем правилам и обеспечит оптимальные условия работы и безопасности устройства, а также примет на себя всю ответственность за окончательный монтаж. Прежде чем запускать в работу печку, внимательно прочтите руководство «Рекомендации по монтажу дровяных отопительных устройств», а также данную инструкцию по монтажу и эксплуатации. Эти документы нераздельны. Они взаимно соотносятся друг с другом и должны бережно храниться вместе с гарантийным чеком, в котором указаны модель и серийный номер. Несоблюдение указаний этих двух документов лежит полностью на ответственности лица, которое ведет обслуживание и монтаж устройства.

СОДЕРЖАНИЕ

	Страница
1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	3
2. ОПИСАНИЕ	4
3. МОНТАЖ	5
4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	6
5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	7
6. ГАРАНТИЯ	8

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО МОНТАЖУ

У Вашей печи хорошая тяга, но Вы не знаете значение понижения давления! Понижение давления, или тяга, измеряется в Паскалях (Па). Все устройства, топки и печи спроектированы, построены и сконструированы согласно нормам NFD 35 376 и совместимы с дымоходом и дымовой трубой, тяга в которых составляет 10 Па. Очень часто (больше чем через раз) тяга слишком сильная (более 20 Па), из-за слишком высокой дымовой трубы или из-за монтажа с системой труб. В этом случае устройства работают в аномальном режиме, следствием чего является:

-**СЛИШКОМ БОЛЬШОЙ РАСХОД ДРОВ:** может превышать в три раза расход устройства, работающего в нормальном режиме тяги.

-**ОГОНЬ НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ,** горит слишком быстро и дает мало тепла.

-**БЫСТРОЕ И НЕВОССТАНОВИМОЕ РАЗРУШЕНИЕ УСТРОЙСТВА** (чугунные пластины трескаются).

-**НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ГАРАНТИИ.**

Во избежание всех этих проблем есть только одно решение!

Доверьте **ПРОВЕРКУ ТЯГИ В ТРУБЕ** (при работающем устройстве) профессионалу.

Установите **МОДЕРАТОР ТЯГИ** на соединительную трубу устройства.

С) Эта инструкция аннулирует и заменяет инструкцию № 21009.

(2) NFP 51.201 (DTU 24.1) о дымовых трубах, NFP 51.203 (DTU 24.2.2) о дымовых трубах, соединенных с постоянным очагом. Смотрите также нормы NFD 35.376 о бытовых отопительных устройствах на дровах (имеются в AFNOR – Тур Европ – Седекс 07 – 92080 Париж Ла Дефанс.

ДРОВЯНАЯ ПЕЧЬ

Модель: Эльзас 2
Бостон
Шатенуа
Детройт
Мельхаус
Орландо
Селестат

СОВЕТЫ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Бережно храните данную инструкцию.

Внимательно прочтите документ перед началом работ по установке и точно следуйте данным в нем указаниям. **Для использования всех преимуществ, которые Вы вправе ожидать от данного устройства, и во избежание риска пожара, устройство должно устанавливаться:**

- в соответствии с профессиональным опытом и правилами
- с соблюдением положений данного документа и прилагаемого руководства «Рекомендации». Эти документа являются нераздельными и опираются друг на друга.
- согласно действующим спецификациям DTU (1)
- профессионалом или квалифицированным лицом.

Устройство обязательно подсоединяется к соответствующей ему индивидуальной дымовой трубе посредством подходящих элементов. Особо оговаривается запрет на:

- установку материалов, которые могут разрушаться или портиться под воздействием тепла (мебель, изделия из дерева и бумаги и т.д.) в непосредственной близости от устройства;
- установку рекуператора тепла любого типа;
- любые изменения в устройстве или в монтаже, не предусмотренные производителем.

Монтаж в общественных местах и учреждениях производится с соблюдением местных санитарных норм, принятых префектурой вашего региона.

За несоблюдение данных указаний полностью несет ответственность лицо, осуществляющее монтаж и техобслуживание устройства.

Ответственность производителя ограничивается поставкой устройства. Он не привлекается к ответственности в случае несоблюдения данных предписаний.

Производитель оставляет за собой право без предупреждения изменить внешний вид и размеры своих моделей, а также, при необходимости, порядок монтажа.

Схемы и тексты, содержащиеся в данном документе, являются собственностью производителя и не могут воспроизводиться без его письменного согласия.

Даже когда печь погасла, дверца и маневренные части могут оставаться очень горячими!

Поэтому желательно принять меры предосторожности и не подпускать к печи детей, пока она полностью не остынет.

Отопительные устройства и маленькие дети: хотя дети инстинктивно стараются держаться подальше от открытого пламени и теплового излучения, желательно принять меры, препятствующие им приближаться к застекленному окошку.

ДРОВЯНАЯ ПЕЧЬ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Технические характеристики	Модель: Эльзас 2						Мельхаус	Орландо О-турбо
	Бостон	Селестат	Шате	Шатенуа	Детройт	Мельхаус		
Код согласно NFD 35 376 (1)>	C.S.B.sf.D	C.S.B.sf.D	C.S.B	Оппанно	10 кВт	10 кВт	C.S.B.sf.D	C.S.B.sf.D
Номинальная мощность	10 кВт	10 кВт	9кВт	10 кВт	10 кВт	9кВт	10 кВт	10 кВт
Топливо								
Используемое топливо	Поленья длиной 50 см	Поленья длиной 50 см	Поленья длиной 50 см	Поленья длиной 50 см	Поленья длиной 50 см	Поленья длиной 50 см	Поленья длиной 50 см	Поленья длиной 50 см
Замещающее топливо	Лигнит	Лигнит	Лигнит	Лигнит	Лигнит	Лигнит	Лигнит	Лигнит
Запрещенное топливо	Уголь и производные	Уголь и производные	Уголь и производные	Уголь и производные	Уголь и производные	Уголь и производные	Уголь и производные	Уголь и производные
Размеры								
- Ширина	704 мм	704 мм	740 мм	704 мм	740 мм	740 мм	740 мм	783 мм
- Высота	937 мм	957 мм	948 мм	1264 мм	740 мм	767 мм	767 мм	934 мм
- Глубина	433 мм	433 мм	457 мм	433 мм	433 мм	453 мм	453 мм	458 мм
- Высота от пола до оси вентиляционной трубы	806 мм	806 мм	806 мм	806 мм	806 мм	620 мм	620 мм	806 мм
- Расстояние от задней части до оси вентиляционной трубы	136 мм	136 мм	136 мм	136 мм	136 мм	136 мм	136 мм	136 мм
- Диаметр вентиляционной трубы	153мм ⁽²⁾	153мм ⁽²⁾	153 мм ⁽²⁾	153 мм ⁽²⁾	153 мм ⁽²⁾	153мм ⁽²⁾	153мм ⁽²⁾	153мм ⁽²⁾
- Вес нетто	103 кг	114 кг	124 кг	118 кг	95 кг	100 кг	100 кг	114 кг
Понижение давления (тяги)								
- Максимально допустимая	18 Па	18 Па	18 Па	18 Па	18 Па	18 Па	18 Па	18 Па
- Минимальная	5 Па	5 Па	5 Па	5 Па	5 Па	5 Па	5 Па	5 Па
- Нормальная	10 Па	10 Па	10 Па	10 Па	10 Па	10 Па	10 Па	10 Па
Характеристики дымовой трубы								
- Минимальные размеры заслонки	20 x 20 см	20 x 20 см	20 x 20 см	20 x 20 см	20 x 20 см	20 x 20 см	20 x 20 см	20 x 20 см
- Мин. Ø трубы или изолированного металлического дымохода	153 мм	153 мм	153 мм	153 мм	153 мм	153 мм	153 мм	153 мм
- Мин. высота трубы над устройством	4 м	4 м	4 м	4 м	4 м	4 м	4 м	4 м
Вентиляция помещения	1дм ²	1дм ²	1дм ²	1дм ²	1дм ²	1дм ²	1дм ²	1дм ²
Аксессуары, поставляемые с устройством								
- 1 адаптер вентиляционной трубы 150/153	есть	есть	есть	есть	есть	есть	есть	есть
- 1 листовая заслонка	есть	есть	есть	есть	есть	есть	есть	есть
- набор деталей вентилятора	нет	есть	нет	нет	нет	нет	нет	нет

2. ОПИСАНИЕ

Дровяные печи имеют камеру сгорания полузакрытого типа. Они работают на дровах и/или на брикетах лигнита. Эти устройства предназначены для установки у стены и могут переноситься на другое место. Соединение с дымоходом производится посредством труб, соответствующих нормам NFD 35-302 и выполненных из эмалированной или нержавеющей листовой стали. Для этих печей соединения должны выводиться в индивидуальную дымовую трубу.

С) Обозначения: С = непрерывный; I = прерывистый; S = горение на поддоне; G = горение на решетке; В = дровяное топливо; sf = полузакрытая камера сгорания; Em = устройства, состоящие в основном из камеры сгорания, обложенной каменной кладкой; D = предназначено для установки у стены. (2) Диаметр вентиляционной трубы, смонтированной над устройством при поставке, составляет 150 мм. Адаптер поставляется вместе с аксессуарами в сборнике пегла и позволяет увеличить диаметр вентиляционной трубы до 153 мм.

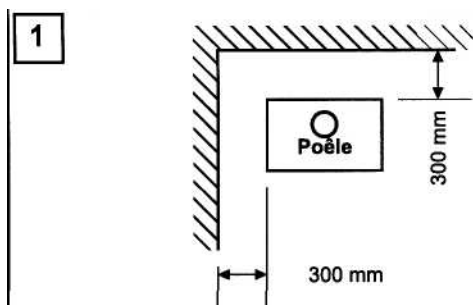
3. МОНТАЖ

3.1. Распаковка

Распаковать устройство и отвинтить винты, которыми оно крепится к поддону. При необходимости снять стеатитовую пластину и затем установить ее на место.

3.2. Расстояния при монтаже (рис. 1)

Независимо от направления соединений (горизонтальные или вертикальные), должен соблюдаться минимальный зазор 300 мм между стеной и боковинами или задней частью устройства.



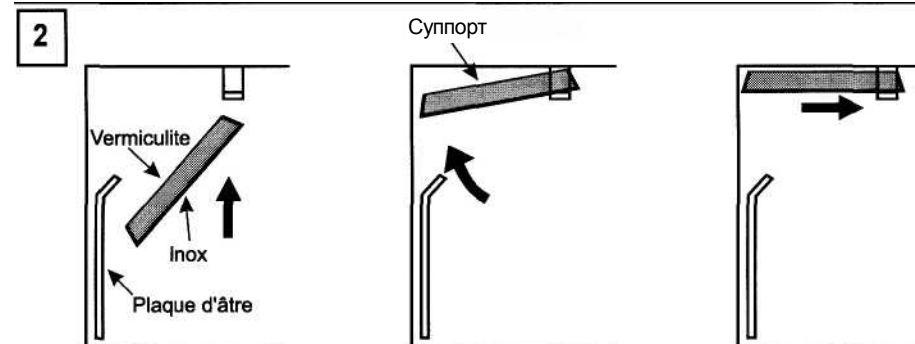
3.3. Отклоняющий экран для дыма (рис. 2)

Отклоняющий экран для дыма состоит из нержавеющей части (нижняя) и из части из вермикулита (верхняя). Он улучшает теплообмен и облегчает сбор сажи при прочистке дымоходов. При поставке он смонтирован на устройстве. Перед окончательным монтажом печи, снимите и снова установите отклоняющий экран несколько раз, чтобы освоить эту операцию.

1. Снять подставку для дров и установить отклоняющий экран (металлическая часть внизу) по диагонали в устройстве, почти в вертикальном положении.

2. Поднять заднюю часть экрана, так чтобы поставить его на суппорты, находящиеся в корпусе топки, вверху и спереди. Отцентрировать экран между 2 суппортами.

3. Опустить заднюю часть отражающего экрана так, чтобы она попала в суппорты



Вермикулит
Нерж.
Пластина очага

ДРОВЯНАЯ ПЕЧЬ

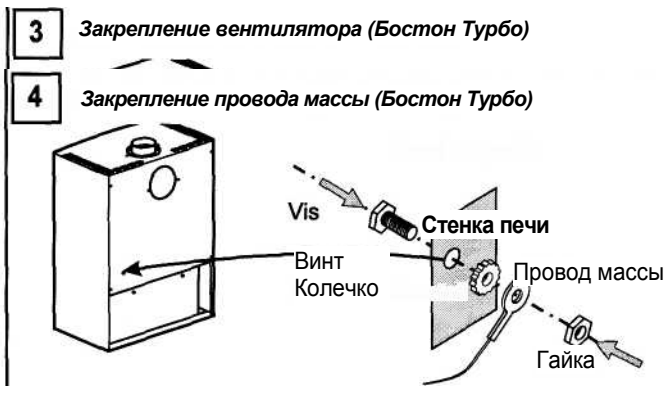
Модель: Эльзас 2
 Бостон
 Шатенуа
 Детройт
 Мельхаус
 Орlando
 Селестат

3.4. Монтаж вентилятора (модель Турбо)

3.4.1. Подключение провода массы (рис.4)

Закрепить провод массы на коробке вентилятора (колечки, винты и гайки находятся в пакете с гайками).

3.4.2. Закрепление вентилятора (рис.3)



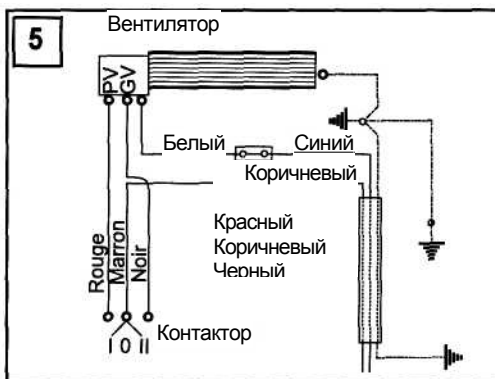
Бостон Турбо поставляется с вентиляционной коробкой, что обеспечивает лучшее распределение тепла. Для закрепления вентилятора в задней части устройства, используйте 2 заранее закрученных винта в задней части устройства и 2 отверстия на вентиляционной коробке.

Внимание! Не зажимайте кабель при установке вентилятора!

3.4.3. Подключение вентилятора (рис.5)

Включайте вентилятор в заземленную розетку, с соблюдением указаний электрической схемы (рис. 6).

Примечание: крепящие винты вентилятора уже завинчены на устройстве. Они также поставляются в вентиляционном наборе. В этом случае винты не используются.



3.5. Инверсия соединений

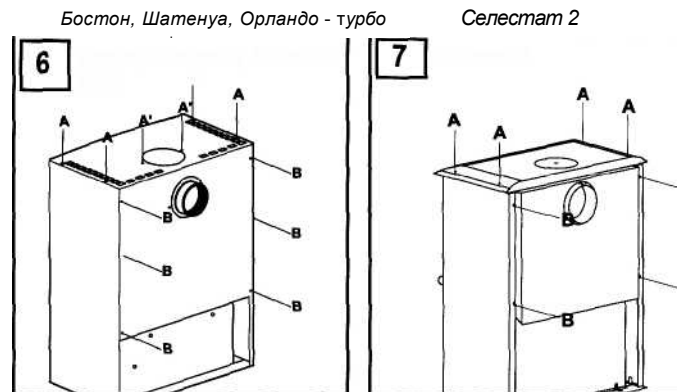
При поставке вентиляционная труба находится в задней части. В зависимости от имеющегося дымохода, устройство может также подсоединяться вертикально (выход сверху). Для изменения направления вентиляционной трубы действуйте в следующем порядке:

3.5.1. Бостон, Бостон Турбо, Шатенуа (рис. 6 и 9)

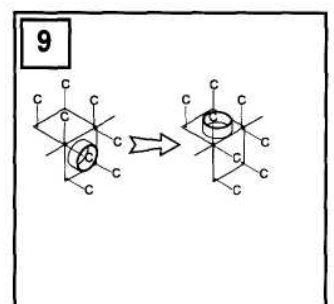
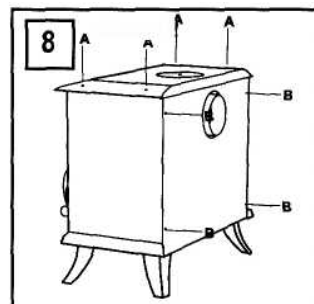
1. Отвинтите 4 винта (А) и выньте поддон.
2. Отвинтите винты (А') и верхнюю пробку. Вновь установите винты (А') вместе с колечками и гайками на места в нижней части.
- Внимание! Установите 4 боковых распорки, чтобы их не потерять!**
3. Отвинтите 4 винта (В) и снимите заднюю крышку:
 - 4 винта для моделей Бостон / Бостон Турбо
 - 6 винтов для модели Шатенуа.
4. Отвинтите 8 винтов (С), измените направление вентиляционной трубы, затем снова установите винты (С) на место.
5. Привинтите затвор (поставляется вместе с аксессуарами в пеплосборнике) к внутренней стороне заднего листа при помощи винтов и гаек. Снова установите заднюю крышку и винты (В) на место.
6. Установите поддон на место и закрепите его винтами (А).
7. Проверьте наличие винтов (А') и 4 распорок (см. этап 1), прежде чем снимать поддон.

3.5.2. Эльзас 2, Мельхаус, Орlando - Орlando турбо, Селестат 2 (рис. 7, 8 и 9)

1. Отвинтите 4 винта (А) и выньте поддон.
2. Отвинтите 4 винта (В) и снимите заднюю крышку.
3. Снимите боковину печи, чтобы снять задний экран.
4. Отвинтите 8 винтов (С), измените направление вентиляционной трубы, затем снова установите винты (С) на место.
5. Привинтите затвор (поставляется вместе с аксессуарами в пеплосборнике) к внутренней стороне заднего листа при помощи винтов и гаек. Снова установите задний лист и винты (В) на место.
6. Установите на место боковины (внимание, закрепите защитные пластины боковин в опорах)
7. Установите поддон на место и закрепите его винтами (А).



Эльзас i



ДРОВЯНАЯ ПЕЧЬ

Модель: Эльзас 2
Бостон
Шатенуа
Детройт
Мельхаус
Орландо
Селестат

3.5.3. Детройт

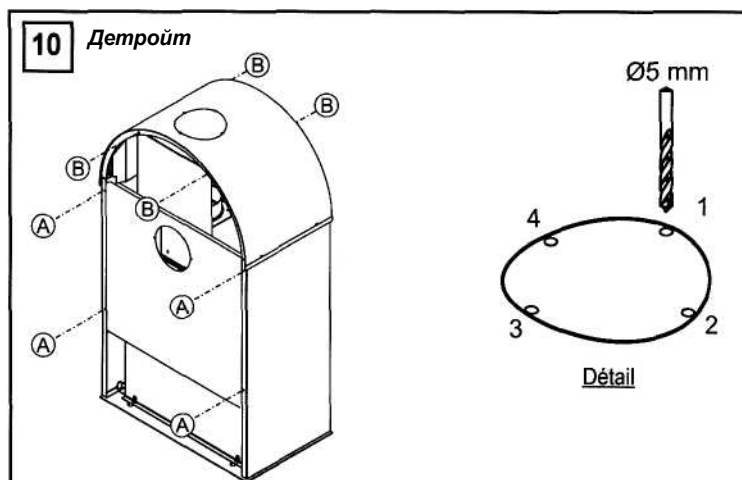
1. Отвинтите 4 винта (А) и снимите заднюю крышку.

2. Отвинтите 4 винта (В) (2 винта сзади и 2 спереди и снимите верхний изогнутый лист.

3. Измените направление соединений вентиляционной трубы.

4. Вставьте в выпуклую крышку устройства в отмеченных местах шпильки 0,5 мм, так чтобы можно было отделить крышку.

5. Устройство готово к вертикальному подсоединению.



3.6. Установка устройства на место

Установите печь на ее окончательное место и выровняйте по уровню. Перед печкой, в зоне нагрева, мы рекомендуем положить негорючее покрытие на пол (например, облицевать плиткой).

3.7. Соединения

3.7.1. Подача воздуха

Для жилых помещений с сильной изоляцией и/или с механической системой вентиляции или с вытяжным кухонным шкафом, для правильной работы устройства необходима дополнительная подача свежего воздуха извне в объеме 1 дм², отверстие для которой располагается в зависимости от направления потоков воздуха. Отверстие закрывается, когда устройство не горит.

3.7.2. Дымовая труба

В этой части монтажа требуются особое внимание и забота. Если труба уже имеется, необходимо:

- прочистить ее механическим способом (ершом),
- вызвать трубочиста для проверки ее физического состояния (устойчивости, герметичности, совместимости материалов, сечения...).

Если труба не годится (старая, с трещинами, сильно разрушена), обратитесь к специалисту для ее ремонта и приведение в соответствие с действующими правилами.

3.7.3. Соединительные трубы

Мы советуем использовать трубы диаметром 153 мм, эмалированные или из нержавеющей стали 316, распространенные на рынке, без уменьшения на всем их протяжении. Соединения с дымоходом должны находиться в том же месте, где установлено устройство. Трубы не должны превышать внутренний диаметр дымохода, а соединительные муфты должны быть съемными и герметичными. Соблюдайте минимальное расстояние 16 мм между соединительной трубой и стеной, у которой установлена печь. Избегайте слишком длинных горизонтальных отрезков при соединении с дымоходом. Если этого нельзя избежать, лучше придать им восходящий наклон 5 см на метр. Если тяга в дымовой трубе превышает значения, указанные в таблице технических характеристик (таблица 1), необходимо установить модератор тяги. При плохой тяге предпочтительнее вертикальное соединение (от 1,5 до 2 м высотой). Установите адаптер вентиляционной трубы.

SU
PR
A

6/8

21065-09-
03

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



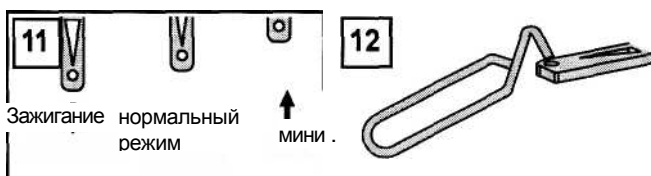
Во избежание ожогов защищайте руки при переключении различных команд. Тепловое излучение через стеклокерамику требует удаления из зоны нагрева всех материалов, которые могут разрушиться или испортиться под воздействием тепла (мебели, бумаги, изделий из дерева...). Зона риска составляет 1 м. Для устройств, в которых имеется топка, которая может служить резервом дров, ни в коем случае не перекрывайте сечение фронтального отверстия. Оставьте зазор не менее 5 см между горизонтальным дном устройства и дровяным поддоном.

4.1. Топливо

Эта печь разработана для сжигания дров в поленьях не более 50 см, высушенных на воздухе (2-3 года хранения в вентилируемом помещении). Предпочтительнее твердые породы (граб, бук...), избегайте смолистых пород (сосна, ель), абсолютно не годится мягкая древесина (липа, каштан, ива), а также древесина, прошедшая обработку (железнодорожные шпалы, столярные отходы) и бытовые отходы (растительные или пластиковые). При нормальной (дневной) работе печи или при работе в медленном режиме (ночью), может использоваться как экономичное топливо лигнит в брикетах, вместе с дровами или без них.



Абсолютно недопустимо даже случайное использование угля или его производных.



4.2. Первое включение

Первое включение и измерение тяги должны проводиться квалифицированным персоналом.

1. Снимите самоклеящиеся этикетки, упаковочную бумагу и убедитесь, что в пепелосборнике ничего не осталось.

2. Развести небольшой огонь, затем постепенно увеличивать нагрузку.

Постепенное нарастание температуры обеспечивает медленное расширение материалов и их стабилизацию. Вначале выделяется некоторое количество дыма и запах (из-за предвостановительской окраски), со временем они исчезнут. Поэтому первый запуск при полной температуре должен вестись при открытых окнах.

3. В ходе первого поджига проверьте тягу в соответствии с таблицей технических характеристик (таблица 1).



Не используйте для поджига эфирные масла, спирт и мазут.

4.3. Тяга

Тяга в дымоходе, с которым соединено устройство, не должна превышать 18 Па в нагретом состоянии. Если тяга больше, мы рекомендуем установить модератор тяги. Проконсультируйтесь с Вашим распространителем, чтобы провести замеры тяги при установке печи. Измерение тяги производится в порядке, описанном в книге рекомендаций, § 3.1.

Наличие VMC (принудительной механической вентиляции) может повлиять на значение понижения давления и даже изменить его на противоположное. По этой причине экстрактор должен работать во время измерения. При наличии VMC необходим захват свежего воздуха извне (смотри § 2.3 книги рекомендаций). Соответствующее отверстие должно быть открыто при эксплуатации устройства.

4.4. Включение и контроль горения (рис.10)

Печь снабжена устройством регулировки подачи воздуха на решетку. Эта регулировка позволяет регулировать ход горения. Регулировка производится ручкой, расположенной внизу справа от дверцы загрузки. Положение зажигания должно использоваться только непосредственно в момент зажигания. Постоянное использование этого положения ручки влечет за собой повреждение печи (таблица 2).

4.5. Использование вентилятора

Вентилятор может работать в 2 разных режимах:

Режим 0 Остановка

Режим I Нормальная скорость вентилятора.

Режим II Большая скорость вентилятора.

4.6. Загрузка

Предпочтительнее загружать печь небольшими порциями, чем одновременно большим количеством топлива. Кладите дрова на дно очага, чтобы избежать падения жара.

Двух поленьев (около 3,5 кг в час) достаточно для получения нормального жара.

4.7. Функционирование ночью

Разровняйте угли, положите 2-3 полена, дайте заняться огню и затем закройте все задвижки. Утром разведите более сильный огонь, чтобы разогреть дымоход и удалить конденсат, который мог образоваться в результате медленного горения.

4.8. Использование прихваток (рис.11)

Рукоятки дровяных печей изготовлены из бакелита и остаются холодными при работе устройства. Однако задвижка регулировки воздуха для горения изготовлена из металла и может сильно нагреваться во время работы устройства. Чтобы ее сдвинуть, обязательно используйте прихватки, поставляемые вместе с аксессуарами.

4.9. Работа в межсезонье

Печь не должна работать в слишком медленном режиме в течение долгого времени. Температура дыма недостаточно высока, и поэтому он не удаляется полностью и образует в дымоходе конденсат.



Дверца загрузки всегда должна быть закрыта во избежание перегрева устройства и его порчи.

ДРОВЯНАЯ ПЕЧЬ

Модель: Эльзас 2
Бостон
Шатенуа
Детройт
Мельхаус
Орландо
Селестат

5. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1. Очистка от пепла

Очистка от пепла должна проводиться регулярно при холодной неработающей печи. Выбрасывайте пепел только после того, как он полностью остынет. Перед дальнейшим использованием установите пеплосборник и закройте дверцу.

5.2. Очистка стекла

Стекло очищается при холодной печи влажной тряпкой, на которую собирается пепел. Система воздушной продувки помогает сохранить стекло по возможности в чистоте. Однако оно может слегка почернеть в некоторых местах при нормальной работе печи. При промедлении очистка стекла неэффективна.

5.3. Обязательная очистка

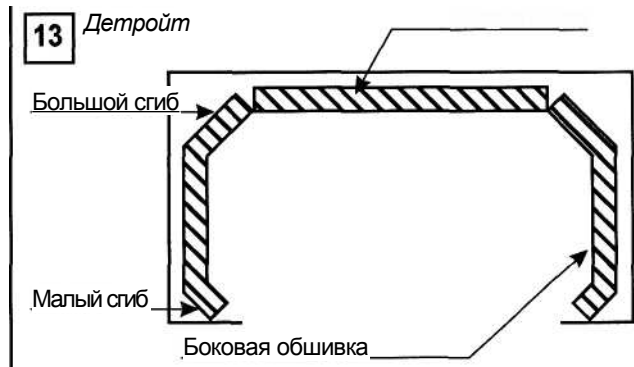
Действующее законодательство предусматривает две очистки в год (из которых одна в период эксплуатации). Дымоход должен очищать исключительно трубочист. При каждой подобной операции требуйте выдачи сертификата исполнителя в соответствии с книгой «Рекомендации» и сохраните его.

5.4. Сбор сажи

После каждой прочистки дымохода нужно собрать сажу с дефлектора, который необходимо демонтировать (рис.1), очистить и установить на место перед тем, как снова использовать устройство.



Во время полной очистки устройства Вам, возможно, понадобится демонтировать боковую обшивку и плиту очага. При демонтаже этих элементов следите за правильностью операций (рис.12).



6. ГАРАНТИЯ

В вашем устройстве есть некоторое количество частей, подверженных износу, поэтому нужно ежегодно контролировать его состояние. Представитель или дилер в Вашем регионе поставит Вам запасные части. При обращении по всем вопросам, касающимся информации или запасных частей, необходимо указывать модель и серийный номер устройства, указанные на заводской табличке с данными.

SUPRA

Иднекс 22 - 67 216 Обернэ Седекс – Франция
АО, управляемое Директором и Советом надзора
Основано в 1878 с капиталом 1 529 172 €
Реестр предприятий № В 675 880 710 - SIRET 675 880 710 00032
Тел. : 33 (0) 3 88 95 12 00 – Факс 33 (0) 3 88 95 12 31 - www.supra.fr

SUPRA

8/8

21065-09-03